

**DELAC**  
**October 21, 2016/21 de octubre del 2016**  
**AGENDA**  
**9:00 a.m. – 11:00 a.m.**

- |       |   |                      |
|-------|---|----------------------|
| I.    | Call to Order<br><i>Llamar al Orden</i>   | Maria Elvira Aguilar |
| II.   | Minutes<br><i>Minuta</i>  | Norma Leal           |
| III.  | Welcome and Introductions<br><i>Bienvenida e Introducciones</i>   | Patricia Vazquez     |
| IV.   | Orange Community Council PTA (Parent Teacher Association)<br><i>Asociación de Padres/Maestros</i>   | Jennifer Schuerger   |
| V.    | Importance of Attendance<br><i>Importancia de Asistencia Escolar</i>  | Aileen Sterling      |
| VI.   | Title I: Single Plan for Student Achievement (LCFF/LCAP) <ul style="list-style-type: none"><li>• <i>LCAP Goals 2016-2017</i></li><li>• <i>LCAP Survey</i></li></ul> | Lucia Perales, Ed.D. |
| VII.  | Uniform Complaint Process<br><i>Procedimiento Uniforme de Quejas</i>  | DELAC Cabinet        |
| VIII. | Public Comment<br><i>Comentario Público</i>   | Sandy Schaffer       |
| IX.   | Adjournment<br><i>Conclusión</i>  | Maria Elvira Aguilar |

**Next Meeting/ Siguiete Junta**  
**Monday, December 12, 2016/lunes, 12 de diciembre de 2016**  
**9:00-11:00 a.m.**







## Help Your Child Succeed in School: Build the Habit of Good Attendance Early

School success goes hand in hand with good attendance!

### DID YOU KNOW?

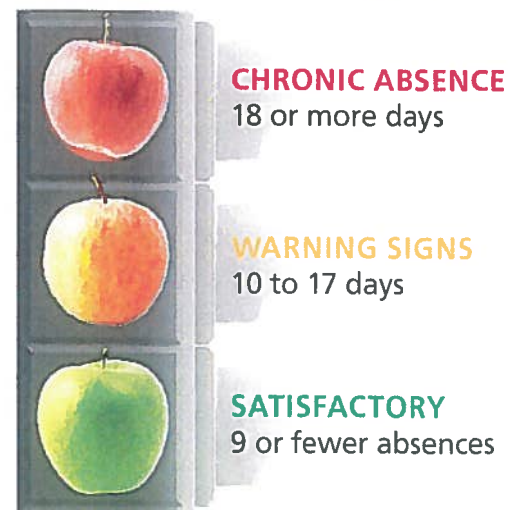
- Starting in kindergarten, too many absences can cause children to fall behind in school.
- Missing 10 percent (or about 18 days) can make it harder to learn to read.
- Students can still fall behind if they miss just a day or two days every few weeks.
- Being late to school may lead to poor attendance.
- Absences can affect the whole classroom if the teacher has to slow down learning to help children catch up.

**Attending school regularly helps children feel better about school—and themselves. Start building this habit in preschool so they learn right away that going to school on time, every day is important. Good attendance will help children do well in high school, college, and at work.**

### WHAT YOU CAN DO

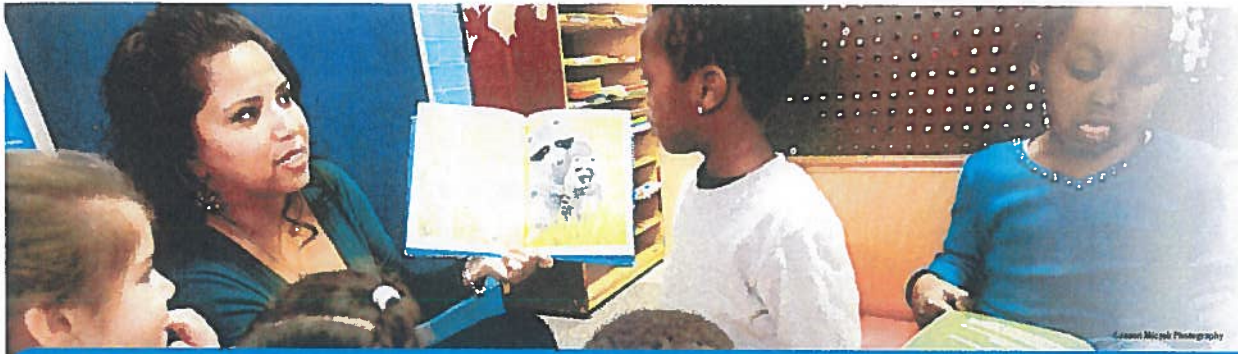
- Set a regular bed time and morning routine.
- Lay out clothes and pack backpacks the night before.
- Find out what day school starts and make sure your child has the required shots.
- Introduce your child to her teachers and classmates before school starts to help her transition.
- Don't let your child stay home unless she is truly sick. Keep in mind complaints of a stomach ache or headache can be a sign of anxiety and not a reason to stay home.
- If your child seems anxious about going to school, talk to teachers, school counselors, or other parents for advice on how to make her feel comfortable and excited about learning.
- Develop back-up plans for getting to school if something comes up. Call on a family member, a neighbor, or another parent.
- Avoid medical appointments and extended trips when school is in session.

### When Do Absences Become a Problem?



Note: These numbers assume a 180-day school year.

For more on school readiness, visit [attendanceworks.org](http://attendanceworks.org) and [reachoutandread.org](http://reachoutandread.org)



## Ayude a su hijo a tener éxito en la escuela: Creando el hábito de buena asistencia a temprana edad ¡El éxito escolar va de mano a mano con una buena asistencia escolar!

### ¿SABÍA QUE...?

- Empezando en el kínder, muchas ausencias pueden causar que los niños se atrasen en la escuela.
- Faltar el 10% (más o menos faltar 18 días en el kínder) puede bajar el rendimiento en el primer grado y hacer que cueste más aprender a leer.
- Los estudiantes se pueden seguir atrasando aunque sólo falten uno o dos días durante varias semanas.
- Las llegadas tarde en los primeros grados pueden predecir que el estudiante tendrá mala asistencia en los años siguientes.
- La falta de asistencia a la escuela puede afectar a todos en la clase, ya que el maestro tiene que disminuir el aprendizaje para ayudar a los niños a ponerse al día.
- Las escuelas pueden perder dinero para programas educacionales porque frecuentemente la asistencia es la base para la asignación de los fondos.

**Asistir regularmente a la escuela, ayuda a los niños a sentirse mejor en la escuela—y consigo mismos. Empezar a crear este hábito en la edad preescolar, los hará aprender rápidamente la importancia de ir a la escuela a la hora indicada y todos los días. La buena asistencia ayudará a los niños a tener éxito en la preparatoria, la universidad y en el trabajo.**

### COMO AYUDAR A SU HIJO

- Establezca una hora consistente para acostarse y la rutina de cada mañana.
- Prepare la ropa y las mochilas la noche anterior.
- Averigüe el día en que empieza la escuela y asegúrese que su hijo tenga las vacunas requeridas.
- Presente a su hijo a sus maestros y compañeros de clase antes que la escuela empiece, para ayudarlo con la transición a la escuela.
- Sólo deje que su niño se quede en casa si está realmente enfermo. Tenga en mente que las quejas de un dolor de estómago o de cabeza pueden ser seña de ansiedad y no una razón para quedarse en casa.
- Si su hijo parece ansioso por ir a la escuela, hable con los maestros, consejeros u otros padres para que le aconsejen sobre cómo hacerlo sentir cómodo y motivado a asistir a la escuela.
- Prepare opciones para llegar a la escuela si algo inesperado sucede. Contacte con anterioridad un familiar, un vecino u otro padre para que le ayude en esos días.
- Evite citas médicas y viajes prolongados durante el tiempo de escuela.
- Contacte al personal de la escuela u oficiales de la comunidad para encontrar ayuda sobre transportación, vivienda, empleo o problemas de salud.

### ¿Cuándo las ausencias se vuelven en problema?



Nota: Números asumen un año escolar de 180 días

**Para más información sobre cómo preparar a su hijo para la escuela, visite [attendanceworks.org](http://attendanceworks.org) y [reachoutandread.org/esp](http://reachoutandread.org/esp)**



**Attendance  
Works**

Advancing Student Success By Reducing Chronic Absence

[www.attendanceworks.org](http://www.attendanceworks.org)

## Pay Attention to Attendance: Keep Your Child On Track in Middle and High School

*Showing up for school has a huge impact on a student's academic success starting in kindergarten and continuing through high school. Even as children grow older and more independent, families play a key role in making sure students get to school safely every day and understand why attendance is so important for success in school and on the job.*

### **DID YOU KNOW?**

- Students should miss no more than 9 days of school each year to stay engaged, successful and on track to graduation.
- Absences can be a sign that a student is losing interest in school, struggling with school work, dealing with a bully or facing some other potentially serious difficulty.
- By 6th grade, absenteeism is one of three signs that a student may drop out of high school.
- By 9th grade, regular and high attendance is a better predictor of graduation rates than 8th grade test scores.
- Missing 10 percent, or about 18 days, of the school year can drastically affect a student's academic success.
- Students can be chronically absent even if they only miss a day or two every few weeks.
- Attendance is an important life skill that will help your child graduate from college and keep a job.

### **WHAT YOU CAN DO**

#### **Make school attendance a priority**

- Talk about the importance of showing up to school everyday, make that the expectation.
- Help your child maintain daily routines, such as finishing homework and getting a good night's sleep.
- Try not to schedule dental and medical appointments during the school day.
- Don't let your child stay home unless truly sick. Complaints of headaches or stomach aches may be signs of anxiety.

#### **Help your teen stay engaged**

- Find out if your child feels engaged by his classes and feels safe from bullies and other threats. Make sure he/she is not missing class because of behavioral issues and school discipline policies. If any of these are problems, work with your school.
- Stay on top of academic progress and seek help from teachers or tutors if necessary. Make sure teachers know how to contact you.
- Stay on top of your child's social contacts. Peer pressure can lead to skipping school, while students without many friends can feel isolated.
- Encourage meaningful afterschool activities, including sports and clubs.

#### **Communicate with the school**

- Know the school's attendance policy – incentives and penalties
- Talk to teachers if you notice sudden changes in behavior. These could be tied to something going on at school.
- Check on your child's attendance to be sure absences are not piling up.
- Ask for help from school officials, afterschool programs, other parents or community agencies if you're having trouble getting your child to school.





[www.attendanceworks.org](http://www.attendanceworks.org)

## Ponga atención a la Asistencia Escolar: Mantenga a su hijo por el buen camino en la Secundaria y la Preparatoria

*La asistencia escolar tiene un gran impacto en el éxito académico de un estudiante. Aún cuando los niños crecen y se vuelven más independientes, las familias siguen jugando un rol clave en asegurarse que asistan diariamente a la escuela, porque la asistencia es importante para el éxito escolar y en el trabajo.*

### ¿Sabía usted que...?

- Los estudiantes no deberían faltar más de 9 días a la escuela durante el año escolar, para permanecer motivados y exitosos.
- Las ausencias pueden indicar que el estudiante pierde interés en la escuela, tiene problemas con el trabajo escolar, está siendo acosado por otro estudiante o enfrenta algún otro problema.
- En el sexto grado, el ausentismo es un indicio de que el estudiante pudiera abandonar la secundaria.
- En el noveno grado, la buena asistencia escolar es mejor pronóstico para los índices de graduación, que los resultados de los exámenes del octavo grado.
- Faltar a la escuela un 10% o alrededor de 18 días durante el año escolar, puede afectar el éxito académico.
- Se considera ausencia crónica si el estudiante falta uno o dos días en varias semanas.
- La asistencia escolar es un hábito de vida importante que ayudará a su hijo a graduarse de la Universidad y a mantener un empleo.

### ¿Qué puede hacer usted?

#### **Hacer que la asistencia escolar sea una prioridad**

- Hable sobre la importancia de ir a la escuela todos los días, haga que se convierta en una expectativa.
- Ayude a sus hijos a mantener rutinas diarias, como terminar la tarea y dormir bien por la noche.
- Trate de no programar citas con el dentista y el médico durante el día escolar.
- No deje a su hijo en casa a menos que realmente esté enfermo. Las quejas de dolores de cabeza o de estómago pueden ser signos de ansiedad.

#### **Ayude a su adolescente a estar involucrado.**

- Averigüe si su hijo se siente motivado por sus clases y profesores y si se siente a salvo del acoso de estudiantes y de otras amenazas. Asegúrese que no está perdiendo clases debido a una mala conducta. Si tiene cualquiera de estos problemas, trabaje con personal de la escuela.
- Manténgase al tanto de su progreso académico y busque la ayuda de maestros o tutores si es necesario.
- Manténgase al tanto de los contactos sociales de su hijo. La presión de grupo puede llevarlo a faltar a la escuela.
- Fomente actividades relevantes después de la escuela, incluyendo deportes y clubes.

#### **Comuníquese con la escuela**

- Conozca las reglas de asistencia de la escuela - incentivos y sanciones.
- Hable con los maestros si nota algún cambio repentino en el comportamiento de su hijo.
- Verifique la asistencia de su hijo para asegurarse que las ausencias no se están acumulando.
- Pida ayuda a las autoridades escolares, recurra a programas después de clases, otros padres o agencias de la comunidad, si está teniendo problemas para conseguir que su hijo vaya a la escuela.

**DELAC**  
**23 de septiembre, 2016**  
**MINUTAS**

I. *Llamar al Orden:* Dra. Lucia Perales inició la junta a las 9:09 AM.

**Presidenta:** Maria Elvira Aguilar

**Vice Presidenta:** Abierto

**Presentes:** Alejandro Francis, Alvarez Juana, Anguiano Elizabeth, Arcos Lourdes, Avelar Rosenda, Bell Elisa, Benitez Dina, Bruno Blanca, Burke Veronica, Cardenas Laura, Casillas Alejandra, Coria Eva, Cruz Petra, Espitia Maria, Ferrer Delia, Flores Christina, Flores Esmeralda, Flores Raúl, Galicia Marcela, García Adriana, García Carmen, García Fabiola, García Lorena, Goldsmith Rosei, Gómez Rosario, Gordián Virginia, Guerrero María, Hernandez Melissa, Jacome Guadalupe, Jiménez Leonor, Le Le, Leal Norma, López Mayra, Macias Cristina, Magana Graciela, Makimoto Garci, Martínez Alejandra, Martínez Blanca, Martinez Maura, Medina Maria G., Melendrez Maria, Méndez Lorena, Mendieta Guadalupe, Negrete Xochil, Ocampo Susana, Ortega Marielena, Pérez Maria, Pineda Martha, Posthuma Sonia, Ramírez Margarita, Ramirez Maria, Ramírez Sonia, Riutort Dominique, Rocha Sofía, Rodríguez Luz, Rodríguez María, Sanchez Bernardina, Sánchez Manuela, Sanchez Roxana, Segoviano Anabel, Segundo Julia, Soler Rocio, Solís Jessica, Tacata Ryan, Tlapalamatl Vianey, Torres Gina, Torres Nancy, Trujillo Lucina, Urroz Jessica, Vázquez Patricia, Vega Rosy, Velasco Maria, Villaseñor María, Zamora Beatriz, Zonta Olga Janet, Zuniga Alicia.

**Invitados Especiales:** Amber Tatch (Coordinadora de Aprendices del Idioma Inglés), Sandra Schaffer (Coordinadora de Servicios de Apoyo al Aprendizaje), Shannon Brown (Especialista de Aprendizaje de Primera Infancia (ECE)), Cheryl Sosa (Coordinadora ECE) y Marcela Galicia (Asistente Comunitaria).

**Facilitadores:** Dra. Lucía Perales (TOSA, Especialista en Participación de Estudiantes y Familia) y Maria Elvira Aguilar (Presidenta de DELAC).

**Registro de la junta:** Martha Rivas y Norma Leal.

II. *Bienvenida:* La Dra. Perales se presentó y dio la bienvenida a todos los presentes, cediendo la palabra a Sandy Schaffer, quien presentó al resto del equipo de las oficinas de contabilidad y programas especiales.

III. *Aprobación de la minuta:* Maria Elvira Aguilar, pidió que tomaran unos minutos para repasar la minuta de mayo 2016. La primera moción de aprobación la realizó Maria Elena Ortega, secundada por Virginia Gordián. Alejandra Martínez señaló el error del nombre de Sofía Rocha, apuntada en la minuta como Maria Rocha. La minuta fue aprobada con dicho cambio.

IV. *Rompe Hielo:* Ma. Elvira Aguilar invitó a los presentes a participar en una actividad para saludarse y conocerse.

V. *Programa Estatal Preescolar del Distrito de Orange.* Shannon Brown, Cheryl Sosa y Marcela Galicia, proporcionaron información sobre el Programa Gratuito Después de la Escuela, presente en varios planteles del Distrito, el cual ofrece actividades para niños de 3 y 4 años como alfabetización, matemáticas, STEM, arte, música y teatro acorde a su edad. Se mencionaron los requisitos de ingreso. También hablaron sobre el Programa Learning Links, para niños de 0-4 años.

VI. *Revisión de estatutos de DELAC.* María Elvira Aguilar explicó la importancia de los estatutos de DELAC, dando el piso a la Dra. Perales, quien dirigió una actividad donde los presentes definieron y compartieron el significado personal de DELAC, tales como comunicación, información, apoyo, involucramiento, respeto, convivencia, equipo, y resultados.

VII. *Servicios para Aprendices de Inglés:* Amber Tatch habló sobre el envío de la Notificación Anual para los Padres Título III Federal y Requisitos Estatales, cuyo primer propósito es reportar el nivel de inglés del alumno acorde a los resultados más recientes del CELDT, CAASP o SBAC, exámenes tomados la primavera pasada. El segundo propósito es notificar de las tres opciones de Programas (SEI, ELM y ALT). Sonia Posthuma preguntó si tendremos el examen CELDT en acorde con "Common Core", a lo que Amber Tatch contestó que el CELDT está en su último año, y el examen ELPAC iniciará en primavera 2018 (ciclo escolar 2017-2018). Posteriormente se proporcionará más información. Martha Rivas tradujo todos los comentarios.

VIII. *Elecciones de oficiales de DELAC- Vicepresidente y Secretaria 2016-17.* Elvira Aguilar pidió a cada persona nominada presentarse y exponer su propuesta de servicio a los presentes, quienes escucharon y posteriormente emitieron su voto. Patricia Chávez colectó y contó las boletas. Como se definió previamente, los puestos se otorgaron según la cantidad de votos. Patricia Vazquez fué elegida Vicepresidenta con 25 votos, y Norma Leal como Secretaria con 21 votos.

IX. *Comentario Público:* Michael Christensen, Superintendente de Escuelas, habló sobre la importancia del soporte hacia la Medida S mediante el voto, su impacto en nuestra comunidad, en la modernización de los edificios de las preparatorias, aspectos académicos y de seguridad, recomendando el uso de propaganda autorizada por el representante legal.

Sandy Shaffer explicó sobre nuevas medidas de seguridad en el Distrito, para un mejor monitoreo sobre quienes interactúan con los niños en las escuelas, ya sean voluntarios, miembros del PTA y/o diferentes programas. Se proporcionará información pertinentemente; de manera inicial, apoyarse con los directores de las escuelas. Posteriormente clarificó una pregunta hecha por Guadalupe Mendieta, explicando que la Notificación Anual para los Padres Título I está en desuso. También hizo un recordatorio sobre los 7 módulos que el Instituto de Involucramiento de Padres de Familia estará ofreciendo en ambos idiomas, inglés e español.

X. *Clausura* – María Elvira Aguilar agradeció la presencia de todos. Virginia Gordián hizo la primera moción y Sonia Posthuma la segunda. La junta terminó a las 11:15 am.



**DELAC**  
**September 23, 2016**  
**MINUTE**

I. *Call to order:* Dr. Lucia Perales called the meeting at 9:09 AM.

**President:** Maria Elvira Aguilar

**Vice President:** Open

**Attendees:** Alejandro Francis, Alvarez Juana, Anguiano Elizabeth, Arcos Lourdes, Avelar Rosenda, Bell Elisa, Benitez Dina, Bruno Blanca, Burke Veronica, Cardenas Laura, Casillas Alejandra, Coria Eva, Cruz Petra, Espitia Maria, Ferrer Delia, Flores Christina, Flores Esmeralda, Flores Raúl, Galicia Marcela, García Adriana, García Carmen, García Fabiola, García Lorena, Goldsmith Rosei, Gómez Rosario, Gordián Virginia, Guerrero María, Hernandez Melissa, Jacome Guadalupe, Jiménez Leonor, Le Le, Leal Norma, López Mayra, Macias Cristina, Magana Graciela, Makimoto Garci, Martínez Alejandra, Martínez Blanca, Martinez Maura, Medina Maria G., Melendrez Maria, Méndez Lorena, Mendieta Guadalupe, Negrete Xochil, Ocampo Susana, Ortega Marielena, Pérez Maria, Pineda Martha, Posthuma Sonia, Ramírez Margarita, Ramirez Maria, Ramírez Sonia, Riutort Dominique, Rocha Sofía, Rodríguez Luz, Rodríguez María, Sanchez Bernardina, Sánchez Manuela, Sanchez Roxana, Segoviano Anabel, Segundo Julia, Soler Rocio, Solís Jessica, Tacata Ryan, Tlapalamatl Vianey, Torres Gina, Torres Nancy, Trujillo Lucina, Urroz Jessica, Vázquez Patricia, Vega Rosy, Velasco Maria, Villaseñor María, Zamora Beatriz, Zonta Olga Janet, Zuniga Alicia.

**Special Guests:** Amber Tatch (Coordinator, English Learner Services), Sandra Schaffer, (Accountability & Special Programs), Shannon Brown (Early Learning Specialists), Cheryl Sosa (ECE Coordinator) y Marcela Galicia (School Community Assistant).

**Facilitators:** Lucia Perales (TOSA, Student and Family Engagement Specialist) y Maria Elvira Aguilar (DELAC President).

**Minutes takers:** Martha Rivas and Norma Leal.

II. *Welcome:* Lucia Perales introduced herself and welcomed attendees and participants, giving the floor to Sandy Schaffer, who presented the rest of the Accountability and Special Programs team.

III. *Approval of minute:* Maria Elvira Aguilar, asked to take some minutes to review the minute from May 2016. The first approval motion was called by Maria Elena Ortega, seconded by Virginia Gordián. Alejandra Martínez pointed out an error on Sofía Rocha's name, listed at the minute as Maria Rocha. The minutes were approved with that change.

IV. *Icebreaker:* Ma. Elvira Aguilar invited the attendance to participate in an activity to meet and greet the members of the group.

V. *Orange Unified State Preschool Programs.* Shannon Brown, Cheryl Sosa y Marcela Galicia, provided information about the Afterschool Program, with presence at some District schools, which offers activities for kids ages 3 and 4 such as literacy, mathematics, STEM, art, music and theater in accordance with their age. The admission requirements were mentioned. They also talked about the Learning Links Program, designed for kids ages 0-4.

VI. *DELAC Bylaws review.* María Elvira Aguilar explained the importance of DELAC Bylaws, giving the floor to Lucia Perales, who led an activity in which the participants determined and shared the meaning of DELAC in a personal way, such as communication, information, support, involvement, respect, fraternity, teamwork, results.

VII. *English Learner Services:* Amber Tatch talked about the Annual Parent Notification Letter, Federal Title III and State Requirements, which first purpose is report the English Learner level in accordance with the most recent results of CELDT, CAASP or SBAC, taken last Spring. The second purpose is to notify the three existing options of Programs (SEI, ELM y ALT). Sonia Posthuma asked if the use of CELDT exam will continue, taking into consideration the Common Core Standards compliance, to which Amber Tatch replied this is the last year the CELDT will be applied, and the placement of a new test, ELPAC, will begin on Spring 2018 (school year 2017-2018). More information will be provided later on. Martha Rivas translated the Q&A.

VIII. *DELAC official elections – Vice President and Secretary 2016-17.* Elvira Aguilar asked the nominees to introduce themselves and state their service proposal to the attendance who listened and later voted. Patricia Chávez collected and counted the ballots. As previously defined, the positions were granted depending on the amount of votes. Patricia Vazquez was elected Vice President by 25 and Norma Leal as Secretary with 21.

IX. *Public Comment:* Michael Christensen, Superintendent of Schools talked about the importance of supporting Measure S thru the vote, its community impact, update and retrofit of High School buildings, academic and security aspects, recommending the use of propaganda reviewed by Legal Council.

**Sandy Shaffer** explained about new District security measures, looking a better monitoring over people interacting with the students at the schools either volunteers, PTA members and/or different programs. Pertinent information will be provided. To begin with, made an approach to the School Principal. Later on she answered a question made by Guadalupe Mendieta, explaining that Title I Parent Notification Enrollment is outdated. Also, she made a reminder about the 7 sessions the Parent and Family Engagement Institute is offering in both languages, English and Spanish.

X. *Closing* – María Elvira Aguilar thanked everyone for their attendance. Virginia Gordián called the first motion and Sonia Posthuma the second. The meeting closed at 11:15 am.

Se presenta una situación en la escuela. Evaluar si realmente es un problema, o es algo que pasó solo una vez. Si definimos que si es un problema.....

**RECOMENDACIONES**

- No salirse del contexto.
- No poner queja por cosas de una sola vez (Pedro y el Lobo), reportar solo para algo repetitivo, que se presenta como un patrón.
- Escribir a detalle cada evento, para disponer de información fidedigna.
- Evitar rumores (confidencialidad, no compartir información).
- Buscar soluciones, no desahogos.
- Estar serena y tranquila al exponer el caso.

PROCESO INFORMAL de resolución del problema

¿Resultó?

Sí

Ambiente sano y productivo

No

PROCESO FORMAL de resolución del problema, con reporte, registro formal de la queja, incluyendo fechas, nombres, eventos, y resultado o respuesta que se obtuvo.

**RECOMENDACIONES**

- Buscar al mando inmediato superior.
- Recordar que la estructura organizacional de las escuelas puede ser diferente, investigar su proceso de reporte de queja para seguir correctamente la línea de mando, hasta el Superintendente Adjunto (UCP) de ser necesario.
- Estudiar y apoyarse en el UCP.



## Distrito Escolar Unificado de Orange

### NOTIFICACIÓN ANUAL DEL PROCEDIMIENTO UNIFORME DE QUEJAS (UCP)

El Distrito Escolar Unificado de Orange tiene como responsabilidad primordial asegurar el cumplimiento de las reglas y leyes federales y estatales que gobiernan los programas educativos. El distrito recomienda la resolución temprana e informal siempre y cuando sea posible o apropiado. Para solucionar las quejas que no puedan ser resueltas a través de tal proceso informal, la Mesa Directiva usa el proceso uniforme de quejas especificado en 5 CCR 4600-4670.

El distrito usará el procedimiento uniforme de quejas para resolver cualquier queja indicando que ocurrió una discriminación ilegal, (como acoso discriminatorio, intimidación y hostigamiento) contra cualquier persona en programas y actividades del distrito, incluyendo pero no limitado a esos programas o actividades financiados directamente por o que reciben o se benefician de alguna ayuda financiera del estado, basado en raza, o ciertas características raciales o étnicas, color, descendencia, nacionalidad y país de origen, identificación de grupo étnico, edad, religión, estado civil o parental, discapacidad física o mental, sexo, orientación sexual, género, identidad de género, expresión de género, o información genética o cualquier otra característica identificada en el Código Educativo 200 o 220, incluyendo características reales o percibidas en conformidad con el Código Penal sección 422.55, la percepción de una o más de estas características; o la asociación con una persona o grupo con una o más de estas características reales o percibidas en cualquier programa o actividad llevada a cabo por el distrito, y financiada directamente o que reciba o se beneficie de cualquier asistencia financiera estatal. (GC§11135, EC§§200, 220, 234.1, 5CCR §4610, PC §422.55).

El Procedimiento Uniforme de Quejas (UCP) del distrito se utilizará para investigar y resolver las siguientes quejas:

1. Cualquier queja indicando que el distrito no cumplió con las leyes estatales o federales o los reglamentos gobernando los programas educativos para adultos, programas de ayuda categóricos consolidados, educación migrante, carreras técnicas y educación técnica y programas de capacitación, programas de cuidado y desarrollo infantil, programas de nutrición de niños, y programas de educación especial (5 CCR 4610)
  - Programas de Ayuda Categórica Consolidados
  - Programas de Cuidado y Desarrollo Infantil
  - Conformidad del Programa de Nutrición
  - Prevención y Reportes de Abuso de Niños
  - Comida Gratuita y a Precio Reducido
  - Programa de Educación Individualizada
  - Programas de Educación Especial
  - Programas de Título I
  - Educación para Aprendices de Inglés
  - Programa de Educación Migrante
  - Educación en Carrera Técnica
  - Aprendizaje Laboral
  - Centro/Programa Laboral Regional
  - Educación para Adultos
2. Cualquier queja indicando el incumplimiento de los requisitos para proveer un lugar adecuado a un estudiante lactante en el plantel escolar para extraer la leche, amamantar a un bebe, o hablar sobre otras necesidades relacionadas con el amamantamiento del estudiante (Código Educativo 222)
3. En conformidad con el Código Educativo sección 52075, las personas pueden presentar una queja bajo el Procedimiento Uniforme de Quejas del Distrito indicando que el distrito escolar no ha cumplido con los requisitos LCAP (Plan para el Control Local y el Rendimiento de Cuentas) del Código Educativo.

4. Cualquier queja por o en nombre de cualquier estudiante en un hogar temporal, acusando al distrito de no cumplir con los requisitos legales pertenecientes a las decisiones de la colocación del estudiante, las responsabilidades del enlace educativo del distrito con el estudiante, la concesión de créditos otorgados por trabajo cumplido satisfactoriamente en otra escuela o distrito, transferencia a otra escuela, o la concesión de una exención donde no tiene que cumplir con los requisitos de graduación en forzados por la mesa directiva (Código Educativo 48853.5, 49069.5, 51225.1, 51225.2)
5. Cualquier queja por o en nombre de un estudiante sin hogar, estipulado en 42 USC 11434a, acusando al distrito de no cumplir con los requisitos pertenecientes al estudiante con respecto a los créditos otorgados por trabajo cumplido satisfactoriamente en otra escuela o distrito o la concesión de una exención donde no tiene que cumplir con los requisitos de graduación en forzados por la mesa directiva (Código Educativo 51225.1, 51225.2)
6. Cualquier queja acusando al distrito de no cumplir con los requisitos del Código Educativo 51228.1 y 51228.2 que prohíbe la colocación de un estudiante en un curso sin contexto educacional por más de una semana en un semestre o a un curso que el estudiante completo anteriormente, sin cumplir con las condiciones especificadas (Código Educativo 51228.3).
7. Cualquier queja acusando al distrito de no cumplir con los minutos de instrucción de educación física requeridos para los estudiantes en la primaria (Código Educativo 51210, 51223)
8. Cualquier queja por represalias contra el denunciante u otro participante en el proceso de queja o cualquier persona que ha actuado para revelar o informar de una violación sujeta a esta póliza.
9. Una queja de violación de las leyes referente a cuotas a los alumnos puede ser presentada conforme al UCP local. Un alumno inscrito en una escuela pública no estará obligado a pagar una cuota para participar en una actividad educativa.

La cuota a los alumnos incluye, pero no se limita a lo siguiente:

1. Un cargo al alumno como condición para inscribirse en la escuela o clases, o como una condición para participar en una clase o una actividad extracurricular, independientemente de que la clase o actividad sea optativa, obligatoria o para recibir créditos.
2. Un depósito de seguridad u otro tipo de pago que se le pida al alumno para obtener un candado, casillero, libro, aparato para una clase, instrumento musical, ropa u otros materiales o equipo.
3. Una compra que el alumno está obligado a hacer para obtener materiales, provisiones, equipo o ropa asociada con alguna actividad educativa.

Quejas relacionadas con las cuotas a los alumnos no deberán ser presentadas después de un período de un año de la fecha en que ocurrió la supuesta violación.

Quejas que no estén relacionadas con las cuotas\* a los alumnos deben presentarse por escrito a la persona designada:

**Superintendente Adjunto Gunn Marie Hansen, Ph.D.**  
**Servicios Educativos, Edificio D**  
**1401 North Handy St. Orange, CA 92867**

\*Quejas de incumplimiento de las leyes relacionadas con cuotas a los alumnos deben presentarse al director de la escuela.

Quejas sobre las cuotas a los alumnos se pueden presentar de forma anónima si la queja demuestra evidencia o información que apoye la acusación de incumplimiento con las leyes referentes a las cuotas a los alumnos.

Quejas de discriminación, acoso, intimidación y hostigamiento deben presentarse dentro de seis (6) meses a partir de la fecha en que la supuesta discriminación, acoso, intimidación y hostigamiento ocurrió o a partir de la fecha en la que el demandante obtuvo conocimiento de los hechos de la supuesta discriminación, acoso, intimidación y hostigamiento, a menos que el superintendente o su designado extiendan el plazo para presentar la queja.

Las quejas serán investigadas y una decisión por escrito o informe será enviado al demandante dentro de sesenta (60) días de haber recibido la queja. El periodo de sesenta (60) días puede ser extendido por un acuerdo escrito por el demandante. La persona del Distrito responsable de investigar la queja deberá conducir y terminar la investigación de acuerdo con la sección 4680-4687 del Código Educativo y de acuerdo con los procedimientos locales adoptados bajo la sección 4621 del mismo código.

El demandante tiene el derecho de apelar la decisión del Distrito al Departamento de Educación de California (CDE) llenando una apelación por escrito dentro de 15 días de haber recibido la decisión del Distrito. La apelación debe incluir una copia de la denuncia presentada ante el Distrito y una copia de la decisión del Distrito.

Las enmiendas de la ley civil están disponibles bajo las leyes federales y estatales de discriminación acoso, intimidación y hostigamiento, si es necesario. En los casos pertinentes, una apelación puede ser presentada conforme a la Sección 262.3 del Código Educativo. El denunciante puede recurrir a las enmiendas disponibles de la ley civil fuera del procedimiento de quejas del Distrito. El demandante puede buscar ayuda en centros de mediación o de abogados de interés público/privado. Las enmiendas de la ley civil que el tribunal puede imponer incluyen, pero no están limitadas a, medidas de prevención y ordenes de restricción.

Una copia de la póliza de UPC del Distrito Escolar Unificado de Orange y el procedimiento de quejas están disponible de forma gratuita. Para más información por favor consulte la Póliza de OUSD 1312.3 de la Mesa Directiva y las Regulaciones Administrativas 1312.3.



## Orange Unified School District

### ANNUAL NOTIFICATION OF THE UNIFORM COMPLAINT PROCEDURES (UCP)

The Orange Unified School District has the primary responsibility to ensure compliance with applicable state and federal laws and regulations governing educational programs. The District encourages the early, informal resolution of complaints whenever possible and appropriate. To resolve complaints which cannot be resolved through such informal process, the Board adopts the uniform system of complaint process specified in 5 CCR 4600-4670.

The District shall use the uniform complaint procedures to resolve any complaints alleging the occurrence of unlawful discrimination, (such as discriminatory harassment, intimidation, or bullying) against any person in district programs and activities, including, but not limited to, those programs or activities funded directly by or that receive or benefit from any state financial assistance, based on actual race, or perceived characteristics of race or ethnicity, color, ancestry, nationality and national origin, ethnic group identification, age, religion, marital or parental status, physical or mental disability, sex, sexual orientation, gender, gender identity, gender expression, or genetic information or any other characteristic identified in Education Code 200 or 220, including any actual or perceived characteristics as set forth in penal code section 422.55 the perception of one or more such characteristics; or association with a person or group with one or more of these actual or perceived characteristics in any program or activity conducted by the District, which is funded directly by or that receives or benefits from any state financial assistance. (GC§11135, EC§§200, 220, 234.1, 5CCR §4610, PC §422.55).

The District's uniform complaint procedures (UCP) shall be used to investigate and resolve the following complaints:

1. Any complaint alleging district violation of applicable state or federal law or regulations governing adult education programs, consolidated categorical aid programs, migrant education, career technical and technical education and training programs, child care and development programs, child nutrition programs, and special education programs (5 CCR 4610)
  - Consolidated Categorical Aid Programs
  - Child Care and Development
  - Nutrition Program Compliance
  - Child Abuse Prevention and Reporting
  - Free and Reduced Price Meals
  - Individualized Education Program
  - Special Education Programs
  - Title I Programs
  - Education for English Language Learners
  - Migrant Education Program
  - Career Technical Education
  - Work-Based Learning
  - Regional Occupational Center/Program
  - Adult Education



2. Any complaint alleging district noncompliance with the requirement to provide reasonable accommodation to a lactating student on school campus to express breast milk, breastfeed an infant child, or address other breastfeeding-related needs of the student (Education Code 222)
3. Pursuant to Education Code section 52075, individuals may file a complaint under the District's Uniform Complaint Procedure alleging that the school district has not complied with the LCAP (Local Control Accountability Plan) requirements in the Education Code
4. Any complaint, by or on behalf of any student who is a foster youth, alleging district noncompliance with any legal requirement applicable to the student regarding placement decisions, the responsibilities of the district's educational liaison to the student, the award of credit for coursework satisfactorily completed in another school or district, school transfer, or the grant of an exemption from Board-imposed graduation requirements (Education Code 48853, 48853.5, 49069.5, 51225.1, 51225.2)
5. Any complaint, by or on behalf of a homeless student as defined in 42 USC 11434a, alleging district noncompliance with any requirement applicable to the student regarding the award of credit for coursework satisfactorily completed in another school or district or the grant of an exemption from Board-imposed graduation requirements (Education Code 51225.1, 51225.2)
6. Any complaint alleging district noncompliance with the requirements of Education Code 51228.1 and 51228.2 that prohibit the assignment of a student to a course without educational content for more than one week in any semester or to a course the student has previously satisfactorily completed, without meeting specified conditions (Education Code 51228.3)
7. Any complaint alleging district noncompliance with the physical education instructional minutes' requirement for students in elementary school (Education Code 51210, 51223)
8. Any complaint alleging retaliation against a complainant or other participant in the complaint process or anyone who has acted to uncover or report a violation subject to this policy
9. A complaint of noncompliance with laws relating to pupil fees may be filed pursuant to the local UCP. A pupil enrolled in a public school shall not be required to pay a pupil fee for participation in an educational activity

A pupil fee includes, but is not limited to, all of the following:

1. A fee charged to a pupil as a condition for registering for school or classes, or as a condition for participation in a class or an extracurricular activity, regardless of whether the class or activity is elective or compulsory, or is for credit
2. A security deposit, or other payment, that a pupil is required to make to obtain a lock, locker, book, class apparatus, musical instrument, clothes, or other materials or equipment
3. A purchase that a pupil is required to make to obtain materials, supplies, equipment, or clothes associated with an educational activity

A pupil fee complaint shall not be filed later than one year from the date the alleged violation occurred. Complaints other than complaints relating to pupil fees\* must be filed in writing with the following compliance officer:

Deputy Superintendent Gunn Marie Hansen, Ph.D.  
 Educational Services, Building D  
 1401 N. Handy St. Orange, CA 92867

\*Complaints of noncompliance with laws relating to pupil fees are filed with a principal of a school.

A complaint regarding pupil fees may be filed anonymously if the complaint provides evidence or information to support an allegation of noncompliance with laws relating to pupil fees.

Complaints alleging discrimination, harassment, intimidation, or bullying, must be filed within six (6) months from the date the alleged discrimination, harassment, intimidation, or bullying occurred or the date the complainant first obtained knowledge of the facts of the alleged discrimination, harassment, intimidation, or bullying, unless the time for filing is extended by the superintendent or his or her designee.

Complaints will be investigated and a written decision or report will be sent to the complainant within sixty (60) days from the receipt of the complaint by the District. This sixty (60) day time period may be extended by written agreement of the complainant. The District person responsible for investigating the complaint shall conduct and complete the investigation in accordance with Education Code sections 4680-4687 and in accordance with local procedures adopted under Education Code section 4621.

The complainant has a right to appeal the District's decision to the California Department of Education (CDE) by filing a written appeal within 15 days of receiving the District's decision. The appeal must include a copy of the complaint filed with the District and a copy of the District's decision.

Civil law remedies may be available under state or federal discrimination, harassment, intimidation, or bullying laws, if applicable. In appropriate cases, an appeal may be filed pursuant to Education Code section 262.3. A complainant may pursue available civil law remedies outside of the District's complaint procedures. Complainants may seek assistance from mediation centers or public/private interest attorneys. Civil law remedies that may be imposed by a court include, but are not limited to, injunctions and restraining orders.

A copy of the Orange Unified School District's UCP policy and complaint procedures is available free of charge. For further information, please refer to OUSD Board Policy 1312.3 and Administrative Regulation 1312.3.